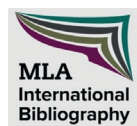


Litera: Journal of Language, Literature and Culture Studies is indexed in:

Web of Science Emerging Sources Citation Index (ESCI)

MLA International Bibliography,

SOBIAD





Papers and the opinions in the Journal are the responsibility of the authors.
Dergide yer alan yazılardan ve aktarılan görüşlerden yazarlar sorumludur.

This is an international, scholarly, peer-reviewed, open-access journal published biannually, in June and December.
Haziran ve Aralık aylarında, yılda iki sayı olarak yayınlanan hakemli, açık erişimli ve uluslararası bilimsel bir dergidir.

Owner / Sahibi

The Journal is owned by Prof. Dr. Hayati DEVELİ (Istanbul, Turkey) on behalf of Istanbul University Faculty of Letters
Department of Western Languages and Literatures
Istanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü adına sahibi Prof. Dr. Hayati DEVELİ
(Istanbul, Türkiye)

Managing Director / Dergi Sorumlusu

Prof. Dr. Mahmut KARAKUŞ

Director / Sorumlu Müdür

Prof. Dr. Nurcan DELEN KARAAĞAÇ

Correspondence Address / Yazışma Adresi

Istanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü
34134, Laleli, İstanbul - Türkiye
Phone / Telefon: +90 (212) 455 57 00 / 15900
e-mail: litera@istanbul.edu.tr
<http://litera.istanbul.edu.tr>

Publishing Company / Yayıncı Kuruluş

Istanbul University Press / İstanbul Üniversitesi Yayınevi
İstanbul Üniversitesi Merkez Kampüsü,
34452 Beyazıt, Fatih / İstanbul - Turkey
Phone / Telefon: +90 (212) 440 00 00

Printed in / Baskı

İlbey Matbaa Kağıt Reklam Org. Müc. San. Tic. Ltd. Şti.
2. Matbaacılar Sitesi 3NB 3 Topkapı / Zeytinburnu, İstanbul - Turkey
www.ilbeymatbaa.com.tr
Sertifika No: 17845



EDITORIAL MANAGEMENT / DERGİ YAZI KURULU

Editors in Chief / Baş Editörler

Prof. Dr. Mahmut KARAKUŞ

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Res. Assist. Dr. Bülent ÇAĞLAKPINAR

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Managing Editors / Yönetici Editörler

Prof. Dr. Mahmut KARAKUŞ

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Prof. Dr. Nedret (ÖZTOKAT) KILIÇERİ

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Prof. Dr. Canan ŞENÖZ AYATA

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Prof. Dr. Nurcan DELEN KARAAĞAÇ

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Assoc. Prof. Sadriye GÜNEŞ

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Assoc. Prof. Ebru YENER GÖKŞENLİ

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Assist. Prof. Özlem KARADAĞ

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Assist. Prof. Selin GÜRSEŞ ŞANBAY

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Assist. Prof. Deniz Dilşad KARAIL NAZLICAN

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Res. Assist. Dr. Bülent ÇAĞLAKPINAR

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Res. Assist. Dr. İrem ATASOY

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Res. Assist. M.A. Saliha Seniz COŞKUN ADIGÜZEL

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Res. Assist. M.A. Mehmet Serhan ÖZEMRAH

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Language Editors / Dil Editörleri

Elizabeth Mary EARL

Istanbul University, Istanbul, Turkey

Alan James NEWSON

Istanbul University, Istanbul, Turkey

EDITORIAL BOARD / EDİTÖRYAL KURUL

Prof. Dr. Mahmut KARAKUŞ

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Prof. Dr. Arzu KUNT

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Prof. Dr. Esra MELİKOĞLU

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Prof. Dr. Hürriyet Özden SÖZALAN

Istanbul Bilgi University, Faculty of Social Sciences and Humanities, Istanbul, Turkey

Prof. Dr. Esin GÖREN

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Prof. Dr. Esin OZANSOY

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Assist. Prof. Leman GÜRLEK

Istanbul University, Faculty of Letters, Istanbul, Turkey

Prof. Dr. Kubilay AKTULUM

Hacettepe University, Faculty of Letters, Ankara, Turkey

Prof. Dr. Ali Osman ÖZTÜRK

Necmettin Erbakan University, Faculty of Education, Konya, Turkey

Prof. Dr. Metin TOPRAK

Kocaeli University, Faculty of Science and Letters, Kocaeli, Turkey

Prof. Dr. Aşlı TEKİNAY

Boğaziçi University, Faculty of Science and Letters, İstanbul, Turkey

Assoc. Prof. Füsun SARAÇ

Marmara University, Faculty of Education, İstanbul, Turkey

Prof. Dr. Colette FEUILLARD

Paris Descartes University, France

Prof. Dr. Nacira ZELLAL

University of Algiers 2, Algeria

Prof. Dr. Armando ROMERO

University of Cincinnati, USA

Prof. Dr. Gérald SCHLEMMINGER

Karlsruhe University of Education, Germany

Assoc. Prof. Catherine KIYITSIOGLOU-VLACHOU

Aristotle University of Thessaloniki, Greece

Assoc. Prof. Toth REKA

Eötvös Loránd University, Hungary

Assoc. Prof. Paola PARTENZA

Gabriele d Annunzio University, Italy

Dr. Withold BONNER

University of Tampere, Finland



CONTENTS / İÇİNDEKİLER

Research Articles / Araştırma Makaleleri

- A Pale View of Hills* di Kazuo Ishiguro. Empatia e non detto
A Pale View of Hills by Kazuo Ishiguro. Empathy and the Unsaid
Paola PARTENZA 127
- Johan Padan A La Discoverta De Le Americhe* E Il Problema Dell'Altro In Fo
Johan Padan and the Discovery of the Americas and the Problem of Other/Otherness In Fo
Bülent AYYILDIZ 143
- Aidiyetsiz Kahramanlar: Milan Kundera'nın *Bilmemek* Romanında Çoksesli Anlatı
Uprooted heroes: Polyphonic narrative in Milan Kundera's *Ignorance*
Fatma AKBULUT, Bülent ÇAĞLAKPINAR 159
- Blédophilie et blédophobie comme possibles « réponses » à l'exilience
Bledophilia and bledophobia as possible "answers" to exilience
Ioana MARCU 177
- L'intertextualité entre réminiscences et signifiante dans le récit de voyage d'Amélie Nothomb
Intertextuality between reminiscences and signifiante in Amélie Nothomb's travel story
Jawad HAZIM 193
- Rethinking the Man in Black: The Unconscious as a Mechanism in *El cuarto de atrás*
Elizabeth SOTELO 207
- Opinions et suggestions des futurs enseignants de Français langue étrangère (FLE) sur
l'enseignement de la compétence orale en français : L'exemple de l'Université Uludağ de Bursa
Opinions and suggestions of prospective teachers on the teaching of speaking skill in French:
The case of Bursa Uludağ University
Erdoğan KARTAL, Melek ALPAR 219
- L'influence des représentations socioculturelles sur le choix d'étude des étudiants de langues
étrangères - Cas de l'Université d'Alger 2 - Algérie
The influence of socio-cultural representations on the choice of study of foreign language
students - Case of the University of Algiers 2 - Algeria
Lydia GUENOUNE, Hakim MENGUELLAT 243



CONTENTS / İÇİNDEKİLER

Research Articles / Arařtırma Makaleleri

Die Ambiguität des Chinesischen Witzes „Xiehouyu“: Eine Untersuchung Basiert auf Sigmund Freuds Witztheorien The Ambiguity of Chinese Joke “Xiehouyu”: A Research Based on Sigmund Freud’s Joke Theories Sifei QIN	257
Sprachliche Innovation im deutschen Migrationsdiskurs Language Innovation in the German Migration Discourse Attila MÉSZÁROS	273
Reflection of the Time Model Through German Derivational Structures Larisa Vladimirovna VORONINA	301
Lehçede Söz Türetme Yöntemlerine Genel Bir Bakış An Overview of Methods of Word Derivation in the Polish Language Emrah GAZNEVİ	313